



Máster en Estudios Avanzados en Historia del Arte **68036 - Claves de la investigación del Arte Andalusí y Mudéjar**

Guía docente para el curso 2015 - 2016

Curso: , Semestre: , Créditos: 4.5

Información básica

Profesores

- **Bernabé Cabañero Subiza** cabanero@unizar.es

Recomendaciones para cursar esta asignatura

Aunque en buena lógica haber cursado las asignaturas de Grado en "Arte islámico" y "Arte mudéjar", o solo la primera, facilita la comprensión y el aprovechamiento en esta asignatura, esto no es necesario en absoluto, puesto que debido a que la legislación actual permite cursar esta asignatura del Máster habiendo obtenido el Título de Grado en otra materia distinta a la de Historia del Arte o en otro país de la Unión Europea en que no se imparte docencia sobre arte islámico y mudéjar es muy frecuente, e incluso muy útil, que haya un grupo de estudiantes porcentualmente muy importante que quieran completar una laguna que tienen en su formación cursando esta asignatura. Todo esto se refuerza con el hecho de que el foco de arte mudéjar aragonés es el único que la UNESCO ha destacado por su importancia unitaria declarándolo perteneciente al Patrimonio Cultural de la Humanidad, de tal manera que para las personas interesadas en investigar en este fenómeno artístico local que es el "Arte mudéjar", la Universidad de Zaragoza se ha convertido en una referencia imprescindible en el contexto internacional.

Esta asignatura permite introducir al alumno en el conocimiento de nuevas concepciones estéticas producidas por la interacción entre dos de las grandes culturas del mundo, la cultura occidental y la cultura islámica, en este caso concreto, abriéndole la puerta para la comprensión de otros fenómenos semejantes de la Historia del Arte.

Actividades y fechas clave de la asignatura

El trabajo en el que se basará la evaluación, que se detalla más adelante, se realizará en las dos convocatorias fijadas y publicadas por la Facultad de Filosofía y Letras.

Inicio

Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...

- 1:** Es capaz de comprender sistemáticamente las labores, procedimientos, métodos, instrumentos y técnicas propios de la investigación en el arte andalusí y mudéjar, que permita al alumno abordar un trabajo personal de investigación con máxima calidad, eficacia y rigor científico. (CE2)
- 2:** Es capaz de comprender sistemáticamente las fuentes más importantes relacionadas con las artes plásticas del arte andalusí y mudéjar, sus enfoques de interpretación y fundamentales temas de debate. (CE3)
- 3:** Es capaz de planificar y desarrollar, individualmente de acuerdo con el método científico, los cánones críticos y los códigos éticos de la disciplina, trabajos de carácter académico en nivel avanzado y trabajos de investigación que constituyan una aportación original e inédita al conocimiento del arte andalusí y mudéjar. (CE4)
- 4:** Es capaz de analizar una obra de arte andalusí y mudéjar, describirla e interpretarla en nivel avanzado dentro del contexto de la época, atendiendo a sus características, al lenguaje de sus formas y evolución, así como de catalogarla de acuerdo con los métodos y las normas propios de la disciplina (CE6)
- 5:** Es capaz de construir con sistemático rigor y sentido crítico teorías, tesis o conclusiones sobre el arte andalusí y mudéjar que constituyan una aportación al conocimiento de este campo de la Historia del Arte, a partir de los conocimientos adquiridos, las informaciones recogidas y el análisis de las obras. (CE7)
- 6:** Es capaz de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios sobre el arte andalusí y mudéjar a partir de una información, que siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a sus conocimientos de especialización y juicios. (CG2)
- 7:** Es capaz de aplicar los conocimientos adquiridos en esta materia y resolver problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios, en el marco estricto de la ética profesional. (CG3)
- 8:** Es capaz de difundir y comunicar clara y convincentemente, ordenada y coherentemente, bien de forma oral o escrita, ideas, argumentos y valoraciones complejas sobre arte andalusí y mudejar, así como capacidad de debatir en el seno de un grupo las aportaciones realizados en trabajos académicos y de investigación. (CG6)
- 9:** Es capaz de hacer un uso eficaz de las TIC tanto en tareas o labores de búsqueda y de fuentes de información y en la organización de los datos encontrados, como en la comunicación de los resultados del trabajo acometido en esta materia. (CG7)
- 10:** Es capaz de adquirir habilidades de aprendizaje que permitan al alumno continuar su propia formación personal en el campo de la investigación del arte andalusí y mudéjar, de un modo autónomo o autodirigido, de acuerdo con su nivel superior de especialización, así como desarrollar nuevas habilidades a un alto nivel. (CG8)

Introducción

Breve presentación de la asignatura

Esta asignatura se dedica a profundizar en el estudio y comprensión de las manifestaciones artísticas del arte islámico y del arte mudéjar peninsular desde sus primeras manifestaciones en el siglo XII hasta su extinción en los siglos XVI y XVII, haciendo especial énfasis en el arte mudéjar aragonés, declarado por la UNESCO, Patrimonio de la Humanidad.

En esta asignatura se introducirá al alumno en las claves y en el aprendizaje de las destrezas necesarias para abordar la investigación del arte andalusí y mudéjar, de los que se harán diferentes estados de sus cuestiones, con una especial atención a los problemas de su cronología, a las especificidades terminológicas, a la particular evolución de sus estructuras arquitectónicas y su decoración, etc.

Contexto y competencias

Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

Los planteamientos y objetivos de esta asignatura son los siguientes:

- a) Conocer las fuentes, movimientos, autores (en los contados casos en que éstos son conocidos) y obras fundamentales del Arte Islámico y del Arte Mudéjar.
- b) Adquirir destreza en el análisis directo de una obra de arte dentro del contexto histórico, cultural, social, económico y religioso en el que se creó.
- c) Analizar el proceso evolutivo y de caracterización del Arte Mudéjar como una realidad autónoma, llamando la atención como en su origen se nutre de dos fuentes fundamentales: el arte occidental y el arte islámico.
- d) Proporcionar al alumno las herramientas específicas para interpretar correctamente el desarrollo de los principios específicos de la arquitectura, la pintura y las artes decorativas de cada siglo del Arte Islámico y del Arte Mudéjar.
- e) Conocer las características fundamentales de la estética formal islámica y como éstas perviven en el Arte Mudéjar.

Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

La asignatura "Claves de la investigación del arte andalusí y mudéjar" forma parte del módulo optativo del Máster en Estudios Avanzados en Historia del Arte", y cuyo fin es, a partir del conocimiento fundamentado e integral de las manifestaciones artísticas de distintos períodos y contextos artísticos, iniciarse en el desarrollo de su labor investigadora.

Dentro de este módulo, la asignatura "Claves de la investigación del arte andalusí y mudéjar" tiene como objetivo proporcionar al alumno una visión general de las características y de la evolución de las formas, funciones y significados del Arte Islámico y Mudéjar en la Península Ibérica, para a partir de dicha base aprender la metodología que debe utilizarse en estos campos concretos para la investigación.

Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

- 1:
CE2: Comprender sistemáticamente las labores, procedimientos métodos, instrumentos y técnicas propios de la investigación en Historia del Arte que permita al alumno poder abordar un trabajo personal de investigación con máxima calidad, eficacia y rigor científico.
- 2:
CE3: Comprender sistemáticamente las fuentes más importantes, los actuales enfoques de interpretación y fundamentales temas de debate, las especificidades y problemáticas y las claves de la investigación de un campo especializado o concreto de estudio de la Historia del Arte.
- 3:
CE4: Obtener capacidad para planificar y desarrollar individualmente, de acuerdo con el método científico, los cánones críticos y los códigos éticos de la disciplina, trabajos de carácter académico en nivel avanzado y trabajos de investigación que constituyan una aportación original e inédita al conocimiento de una parcela de la Historia del Arte.
- 4:
CE6: Obtener capacidad de analizar directamente la obra de arte, fuente fundamental de la investigación de la disciplina: capacidad de observar, describir e interpretar en nivel avanzado sus características físicas y el lenguaje de sus formas y capacidad de catalogar la obra artística de acuerdo con los métodos y las normas

propios de la disciplina.

- 5:** **CE7:** Obtener capacidad de construir sistemáticamente, con rigor y sentido crítico, teorías, tesis o conclusiones sobre un fenómeno que constituyan una aportación al conocimiento de una parcela de la Historia del Arte, a partir de los conocimientos adquiridos, las informaciones recogidas y el análisis de las obras artísticas.
- 6:** **CG2:** Obtener capacidad para integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información, que siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a sus conocimientos de especialización y juicios.
- 7:** **CG3:** Obtener capacidad para aplicar los conocimientos adquiridos y resolver problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios, en el marco estricto de la ética profesional.
- 8:** **CG6:** Obtener capacidad para difundir y comunicar clara y convincentemente, ordenada y coherentemente, bien de forma oral o escrita, ideas, argumentos y valoraciones complejas y originales a públicos especializados así como capacidad de debatir en el seno de un grupo las aportaciones realizadas en trabajos académicos y de investigación.
- 9:** **CG7:** Obtener capacidad de hacer un uso eficaz de las TIC tanto en tareas o labores de búsqueda y de fuentes de información y en la organización de los datos encontrados, como en la comunicación de los resultados.
- 10:** **CG8:** Obtener capacidad para adquirir habilidades de aprendizaje que permitan al alumno continuar su propia formación personal de un modo autónomo o autodirigido, de acuerdo con su nivel superior de especialización, así como desarrollar nuevas habilidades a un alto nivel.

Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:

Al finalizar esta asignatura, el alumno:

- a) Obtendrá capacidad suficiente para distinguir el arte de los principales siglos y ámbitos regionales del Arte Islámico y Mudéjar peninsular.
- b) Obtendrá la capacidad y fundamento para realizar un análisis completo y justificado de la obra de arte.
- c) Conocerá las más significativas obras artísticas del período de estudio, sus autores y su relación con las fuentes literarias.

Evaluación

Actividades de evaluación

El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación

- 1:**
I. Primera convocatoria

Prueba de evaluación global

Seguimiento y tutorización del trabajo. (*on line*, presencial, etc.). Como apéndice del trabajo de

introducción a la investigación el alumno entregará un esquema general en el que se recoja el planteamiento de dicho de trabajo, los pasos seguidos en la búsqueda de información y los objetivos planteados en el mismo, reflejo del proceso de seguimiento y tutorización de dicho trabajo llevado a cabo con los profesores. Criterios: se valorará la capacidad del alumno para buscar sistemáticamente e interpretar las fuentes más importantes para la planificación y desarrollo de un trabajo de investigación, el orden y la claridad en la estructura. Deberá entregarse en la misma fecha que el trabajo de introducción a la investigación.

Valor: esta prueba constituye el 25% de la calificación final.

Actividades prácticas: análisis y comentario de textos etc. Puede tratarse de las fuentes que el alumno utiliza para la realización del trabajo de introducción a la investigación. Criterios: con esta prueba se pretende que el alumno se forme, ejercite y amplíe la visión de la asignatura mediante la lectura y análisis de las fuentes fundamentales de la materia y que sea capaz de relacionar y enriquecer sus conocimientos con los ofrecidos por esas fuentes. Se valorará la aportación personal, fundamentada en su trabajo personal y el uso adecuado de la terminología artística. Deberá entregarse en la misma fecha que el trabajo de introducción a la investigación.

Valor: esta prueba constituye el 20% de la calificación final.

Trabajo de introducción a la investigación que versará sobre el arte andalusí o mudéjar. Será un trabajo impreso o susceptible de ser impreso si se enviara en formato digital. Criterios: se valorará tanto la elaboración y estructuración de las grandes cuestiones del arte andalusí y mudéjar como el análisis y comentario individual de sus principales manifestaciones artísticas; que el trabajo haya sido elaborado de acuerdo al método científico y los cánones críticos de la disciplina. Asimismo, se valorará su calidad, la utilización de aparato crítico (fuentes y bibliografía), el orden y claridad en la exposición oral, la aportación personal y la buena presentación. Este trabajo deberá entregarse en una fecha establecida, dentro del período de exámenes fijado oficialmente por la Facultad de Filosofía y Letras.

Valor: esta prueba constituye el 55% de la calificación final.

Para aprobar la asignatura, será necesario superarla con una calificación igual o superior a 5,0.

2: **II. Convocatoria**

Para la segunda convocatoria rigen el mismo sistema y criterios que para la primera.

Actividades y recursos

Presentación metodológica general

El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:

La asignatura se encuentra fundamentalmente orientada al afianzamiento de los conocimientos básicos sobre el Arte Islámico y Mudéjar peninsular, e incluso cubrir posibles lagunas en el proceso de formación de los alumnos relacionadas con estos dos temas, y una vez hecho este trabajo de fundamentación iniciarlos en la metodología de investigación.

Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...

- 1:
- 1.- Clases teóricas: Adoptarán el formato de exposición orales por parte del profesorado de los contenidos teóricos de la asignatura en el ámbito del aula (lecciones magistrales). Duración: 22,5 horas (0,9 créditos ECTS).

2.- Clases prácticas: desarrollo de una cuestión o problema relativo al tema de estudio en el que se manifieste la aplicación práctica de los conocimientos teóricos adquiridos. Comentario y análisis de obras. Prácticas de interpretación de una obra de arte aplicando distintas metodologías (estos comentarios de obras podrán desarrollarse, en su caso, en el viaje de estudios que se realizará en el marco de la asignatura. Duración: 22,5 horas (0,9 créditos ECTS).

3.- Clases prácticas fuera del aula: realización de un viaje de estudios en el mes de abril (que quedará sujeto a las disponibilidades económica del Departamento de Historia del Arte y de los estudiantes), destinado a visitar y explicar in situ monumentos e instituciones como pueden ser el Museo Municipal de Játiva (Valencia), el Museo de Cieza (Murcia), la Alhambra y el Generalife de Granada, la sinagoga de Córdoba, el baño del alcázar califal de Córdoba en el Campo Santo de los Mártires, la catedral de Nuestra Señora de la Asunción de Córdoba, el Museo Arqueológico de Córdoba, la Torre del Oro de Sevilla, el Real Alcázar de Sevilla, la catedral de Santa María de Sevilla, el Real Monasterio de Nuestra Señora de Guadalupe (Cáceres), la iglesia del Cristo de la Luz de Toledo, la sinagoga de Santa María la Blanca, la sinagoga del Tránsito y la catedral primada de Toledo (especialmente la Sala Capitular). Este viaje de estudios se complementará con la visita al palacio de la Aljafería de Zaragoza. 3,5 horas (0,14 créditos ECTS).

4.- Estudio personal del alumno y preparación de las clases prácticas en el aula: asimilación de los contenidos expuestos en las clases teóricas y prácticas. Lectura y estudio de la bibliografía recomendada. Preparación previa personal de las clases prácticas dentro y fuera del aula. Duración: 25 horas (1,0 créditos ECTS).

5.- Trabajos individuales tutorizados por el profesorado. Elaboración de un trabajo académico o de introducción a la investigación donde el alumno, de forma autónoma, tenga que aplicar los conocimientos y destrezas aprendidas en las clases. Duración: 34 horas (1,36 créditos ECTS).

6.- Tutorías: Orientación del proceso de enseñanza-aprendizaje y discusión de los problemas surgidos en el desarrollo del mismo. Labor de orientación y revisión de las tareas recomendadas al alumno. Duración: 3 horas (0,12 créditos ECTS).

7.- Realización de las pruebas de evaluación: 2 horas (0,08 créditos ECTS).

2:

Programa de la asignatura

1. Resumen del arte paleo-islámico.
2. Resumen del arte andalusí y del arte almorávide y almohade del Magreb.
3. Exposición del problema de los fenómenos de interacción artística entre las grandes culturas del mundo.
4. Resumen del arte mudéjar.

Planificación y calendario

Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

La entrega de los trabajos que constituyen la prueba global de evaluación se llevará a cabo en las fechas fijadas por la Facultad de Filosofía y Letras. Para la segunda convocatoria rigen el mismo sistema y criterios que para la primera.

Bibliografía Básica

a) Diccionarios y enciclopedias.

Encyclopédie de l'Islam. Nouvelle édition, Leiden-París, E. J. Brill, Tome I. A-B, 1960; Tome II. C-G, 1965; Tome III. H-IRAM, 1971; Tome IV. IRAN-KHA, 1978; Tome V. KHE-MAHI, 1986; Tome VI. MAHK-MID, 1991; Tome VII. MIF-NAZ, 1993; Tome VIII. NED-SAM, 1995; Tome IX. SAN-SZE, 1998; Tome X. T-U, 2002; Tome XI. V-Z, 2005; Tome XII. Supplément, 2007; y Tome XIII. INDEX, 2009.

G. D. NEWBY, Breve enciclopedia del Islam, Madrid, ed. Alianza Editorial, 2004. [Este libro es más útil que el de F. MAÍLLO SALGADO, Vocabulario básico de Historia del Islam, Torrejón de Ardoz (Madrid), ed. Akal, 1987].

b) Historia del Islam

R. MANTRAN, La expansión musulmana (siglos VII al XI), Barcelona, ed. Labor, S. A, 1973, en la colección «Nueva Clío. La historia y sus problemas», vol. 20.

J.-Cl. GARCIN, M. BALIVET, Th. BIANQUIS, H. BRESC, J. CALMARD, M. GABORIEAU, P. GUICHARD y J.-L. TRIAUD, États, sociétés et cultures du monde musulman médiévale (Xe-XVe siècle), París, ed. Presses Universitaires de France, t. I, L'évolution politique et sociale, 1995; J.-Cl. GARCIN, H. BELLOSTA, Th. BIANQUIS, Ch.-H. De FOUCHÉCOUR, Cl. GILLIOT, D. GRIL, P. GUICHARD, G. HENNEQUIN, P. LORY, F. MICHEAU, A. YASAROCAK, Y. PORTER, B. ROSENBERGER, M. SHATZMILLER y H. TOELLE, t. II, Sociétés et cultures, 2000; y J.-Cl. GARCIN, H. BELLOSTA, Th. BIANQUIS, Cl. GILLIOT, V. GONZALEZ, D. GRIL, P. GUICHARD, B. HEYBERGER, P. LORY, B. ROSENBERGER y A. UDOVITCH, t. III, Problèmes et perspectives de recherche, 2000; los tres tomos forman parte de la colección «Nouvelle Clío. L'Histoire et ses problèmes».

Cl. CAHEN, El Islam. I. Desde los orígenes hasta el comienzo del Imperio otomano, Madrid, ed. Siglo XXI de España Editores, S. A., 6ª ed., 1980, en la colección «Historia Universal Siglo veintiuno», vol. 14.

G. E. v. GRUNEBAUM, El Islam. II. Desde la caída de Constantinopla hasta nuestros días, Madrid, ed. Siglo XXI de España Editores, S. A., 6ª ed., 1984, en la colección «Historia Universal Siglo veintiuno», vol. 15.

P. M. HOLT, A. K. S. LAMBTON y B. LEWIS, editores, The Cambridge History of Islam, vol. 1A, The central islamic lands from pre-islamic times to the first world war; vol. 1B, The central islamic lands since 1918; vol. 2A, The Indian subcontineny, South-East Asia, Africa and the muslim west; y vol. 2B, Islamic society and civilization, Cambridge-Londres-Nueva York-Melbourne, ed. Cambridge University Press, 1970.

A. G. CHEJNE, Historia de España musulmana, Madrid, ed. Ediciones Cátedra S. A., 1974.

R. ARIÉ, España musulmana. (Siglos VIII-XV), Barcelona, ed. Labor S. A., 1982, en la colección «Historia de España, dirigida por el profesor Manuel Tuñón de Lara», t. III.

c) Atlas históricos.

H. KENNEDY, director, An Historical Atlas of Islam, Leiden-Boston-Colonia, ed. Brill, 2ª. edición revisada, 2002. [Este atlas es más completo que el titulado R. ROOLVINK, compilador, Historical Atlas of de Muslim peoples, Djambatan-Amsterdam, no constan ni la editorial ni el año de edición].

F. GARCÍA DE CORTÁZAR, Atlas de Historia de España, Barcelona, ed. Planeta, 2005.

Sobre la evolución histórica del Magreb y de Bilād al-Ifriqiyya existen 21 mapas que comprenden desde la campaña militar de Sīdī 'Uqba ibn Nāfi' por el Magreb de 680 a 683 hasta la división política del Magreb en el siglo XIV en K.-H. GOLZIO, "Berber, Araber und Islam in Marokko vom 7. Bis 13. Jahrhundert. Ein historischer und religionsgeschichtlicher Abriß unter besonderer Berücksichtigung der al-Murābiṭūn und al-Muwahḥidūn", Madrider Mitteilungen, 30 (1989), pp. 432-497.

La mejor cartografía histórica que existe sobre el reino nazarí de Granada se encuentra en M.ª J. VIGUERA MOLÍNS, F. VIDAL CASTRO, M.ª del C. JIMÉNEZ MATA, M.ª I. CALERO SECALL, C. TORRES DELGADO y G. ROSSELLÓ BORDOY, El reino nazarí de Granada (1232-1492). Política, Instituciones. Espacio y economía, en J. M.ª JOVER ZAMORA, director, Historia de España. Ramón Menéndez Pidal, t. VIII***, Madrid, ed. Espasa Calpe, 2000.

d) Cronología de los monarcas de las dinastías islámicas.

C. E. BOSWORTH, The Islamic Dynasties. A chronological and genealogical handbook, Edimburgo, ed. Edinburgh University Press, 1967, en la colección "Islamic Surveys", 5.

Para al-Andalus existe además una relación más pormenorizada de sus distintos walíes, califas y soberanos en K.-H. GOLZIO, "Geschichte Islamisch-Spaniens vom 8. bis zum 13. Jahrhundert", en Chr. EWERT, A. v. GLADISS, K.-H. GOLZIO e J.-P. WISSHAK, Denkmäler des Islam. Von den Anfängen bis zum 12. Jahrhundert, en la colección «Hispania Antiqua», Maguncia, ed. Philipp von Zabern, 1997, pp. 1-46.

e) Textos religiosos islámicos.

El Corán, edición preparada por J. CORTÉS, Madrid, ed. Editora Nacional, colección «Biblioteca de la Literatura y en el Pensamiento universales», 1ª ed., 1980.

AL-BUJĀRĪ, M. IBN I., Sahih Al-Bujari. Compendio de sus hadices por Imam Zainudin Ahmad Ibn 'Abdal Latif Az Zubaidi, traducción del árabe de Hayy Abdul Ghani Melara Navio, Granada, Madrasa Editorial, 2008.

f) Estética islámica.

J. M. PUERTA VÍLCHEZ, Historia del pensamiento estético árabe. Al-Andalus y la estética árabe clásica, Madrid, Akal, 1997.

J. LOMBA [FUENTES], «El mundo tan bello como es». Pensamiento y arte musulmán, Barcelona-Buenos Aires, ed. Edhasa, 2005.

g) Lengua árabe.

Para el auto-aprendizaje de la lengua árabe el libro más útil es D. COWAN, Gramática de la lengua árabe moderna, trad. castellano: Madrid, ed. Cátedra, 4ª ed., 2005. Es una gramática más exhaustiva la de F. CORRIENTE [CÓRDOBA], Gramática árabe, Barcelona, 5ª. ed., ed. Herder, 1992.

Como diccionario se aconseja el siguiente: F. CORRIENTE [CÓRDOBA], Diccionario Español-Árabe, Barcelona, 3ª. ed., ed. Empresa Editorial Herder S. A., 1997; y F. CORRIENTE e I. FERRANDO, Diccionario avanzado árabe. Tomo I. Árabe-español,[Barcelona], 2ª. ed. revisada y actualizada, ed. Herder Editorial S. L., 2005. Menos completo pero más manejable es el siguiente diccionario: M. G. KAPLANIAN, al-andalus. Diccionario Árabe-Español, Español-Árabe, Barcelona, ed. Ediciones Librería Universitaria, S. L., 2004.

h) Paleografía árabe.

A. GROHMANN, Arabische Paläographie, Graz-Viena-Colonia, ed. Kommissionsverlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften in Wien, vol. I, 1967; vol. II, Das Schriftwesen. Die Lapidarschrift, 1971.

J. PIRENNE, "Les royaumes sud-arabes antiques dès le Ve siècle av. J. C.", Les dossiers de l'archéologie, 33 (marzo-abril 1979), pp. 58-61.

M. OCAÑA JIMÉNEZ, El cúfico hispano y su evolución, Madrid, ed. Instituto HispanoÁrabe de Cultura, 1970.

i) Estudios de conjunto del arte islámico.

J. SOURDEL-THOMINE y B. SPULER, con aportaciones de K. BRISCH, E. DODD, K. FISCHER, L. GOLOMBEK, R. HILLENBRAND, N. M. LOWICK, A. SOUREN MELIKIANCHIRVANI, B. W. ROBINSON, J. M. ROGERS, R. W. SKELTON, F. SPUHLER, M. TERRASSE y J. ZICK-NISSEN, Die Kunst des Islam, Frankfurt am Main-Berlín-Viena, ed. Propyläen Verlag Berlin, 1973, en la colección Propyläen Kunstgeschichte, t. 4.

M. BARRUCAND, "Islam", en M. BARRUCAND, J.-P. CAILLET, C. JOLIVET-LEVY y F. JOUBERT, L'Art du Moyen Age. Occident. Byzance. Islam, París, ed. Gallimard, 1995, pp. 399-543 y 555-557. [Actualmente sólo se edita en CD-Rom].

M. HATTSTEIN y P. DELIUS, editores, El islam. Arte y Arquitectura, trad. cast.: San Mauro (Italia), ed. Könemann, 2001. Al ser absorbida en 2007 la editorial Könemann por la editorial Tandem Verlag GmbH este mismo libro ha vuelto a ser publicado en China figurando en la portada y contraportada el nombre de la editorial hf. Ullmann (filial de Tandem Verlag GmbH). Del libro de formato grande hf. Ullmann ha publicado otra edición con tapa blanda, a un tamaño menor y con un precio de venta al público de aproximadamente la mitad del primero, sin embargo, la calidad de impresión de las fotografías de este segundo libro es ligeramente menor y el tamaño de la letra también es bastante más pequeño.

R. ETtinghausen y O. GRABAR, Arte y Arquitectura del Islam. 650-1250, trad. cast.: Madrid, ed. Cátedra, 1996.

A. PAPADOPOULOU, El Islam y el arte musulmán, Madrid, ed. Gustavo Gili, 1977.

Es también muy útil como información de conjunto del arte islámico la consulta de la página web [/www.discoverislamicart.org/](http://www.discoverislamicart.org/).

j) Arte paleoislámico.

K. A. C. CRESWELL, *A Short Account of Early Muslim Architecture*, revisado y ampliado por J. W. ALLAN, El Cairo, ed. The American University in Cairo Press, 1989. [Esta edición revisada y ampliada resulta ser mucho más útil que la primera edición traducida al castellano con el siguiente título: K. A. C. CRESWELL, *Compendio de arquitectura paleoislámica*, Sevilla, ed. Universidad de Sevilla, 1979].

O. GRABAR, *La formación del arte islámico*, Madrid, ed. Cátedra, 1979.

M. BERNUS-TAYLOR, *L'art en terres d'Islam. I. Les premiers siècles*, París, ed. Desclée de Brouwer, 1988.

K. A. C. CRESWELL, *Early Muslim Architecture. Umayyads, Early 'Abbāsids & Ṭūlūnids, Parte I, Umayyads. A. D. 622-750*, Oxford, ed. Clarendon Press, 1932; reed. en dos volúmenes, Parte I (id est: volumen I) y Parte II (id est: volumen II), Oxford, ed. Clarendon Press, 1969; K. A. C. CRESWELL, con aportaciones de F. HERNÁNDEZ [GIMÉNEZ], G. MARÇAIS, 'ABD AL-FATTĀḤ ḤILMI y ḤASAN 'ABD AL-WAHHAB, *Early Muslim Architecture. Umayyads, Early 'Abbāsids & Ṭūlūnids, Parte II, Early 'Abbāsids, Umayyads of Cordova, Aghlabids, Ṭūlūnids, and Samānids. A. D. 751-905*, Oxford, ed. Clarendon Press, 1940; reed. Nueva York, ed. Hacker Art Books, 1979.

K. A. C. CRESWELL, *The Muslim Architecture of Egypt*, Oxford, ed. Clarendon Press, vol. I, Ikshīds and Fāṭimids. A. D. 939-1171, 1952, reimpr. en Nueva York, ed. Hacker Art Books, 1978; y vol. II, Ayyūbids and Early Baḥrite Mamlūks. A. D. 1171-1326, 1959, reimpr. en Nueva York, ed. Hacker Art Books, 1978.

O. GRABAR, con aportaciones de M. AL-ASAD, A. AUDEH y S. NUSEIBEH, *The Shape of the Holy. Early Islamic Jerusalem*, Princeton, ed. Princeton University Press, 1996.

M. ALMAGRO [BASCH], L. CABALLERO [ZOREDA], J. ZOZAYA [STABEL-HANSEN] y A. ALMAGRO [GORBEA], *Qusayr 'Amra. Residencia y Baños Omeyas en el desierto de Jordania*, Madrid, Ministerio de Asuntos Exteriores, 1975; edición corregida y actualizada por A. ALMAGRO [GORBEA] y A. FERNÁNDEZ-PUERTAS, *Qusayr 'Amra. Residencia y Baños Omeyas en el desierto de Jordania*, Granada, ed. Fundación El Legado Andalusi, 2002.

C. VIBERT-GUIGUE y G. BISHEH, con una aportación de F. IMBERT, *Les peintures de Qusayr 'Amra. Un bain omeyyade dans la bâdiya jordannienne*, Beirut, ed. Institut Français du Proche-Orient de Amán, Beirut y Damasco y Departement Antiquities of Jordan de Amán, 2007, en las colecciones «Bibliothèque Archéologique et Historique», t. 179 y «Jordanian Archaeology», vol. I.

D. SCHLUMBERGER con aportaciones de M. ECOCHARD y N. SALIBY, puesta a punto de O. ECOCHARD y A. SCHLUMBERGER, *Qasr el-Heir el Gharbi*, París, ed. Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 1986.

R. W. HAMILTON, con una aportación de O. GRABAR, *Khirbat al Mafjar. An Arabian Mansion in the Jordan Valley*, Oxford, ed. Clarendon Press, 1959.

J. LASSNER, *The Topography of Baghdad in the Early Middle Ages. Text and Studies*, Detroit-Toronto, ed. Wayne State University Press-The Copp Clark Publishing Company, 1970. *Die Ausgrabungen von Samarra*, t. I, E. HERZFELD, *Der Wandschmuck der Bauten von Samarra und seine Ornamentik*, Berlín, ed. Dietrich Reimer-Ernst Vohsen, 1923; t. II, F. SARRE, *Die Keramik von Samarra*, Berlín, 1925; t. III, E. HERZFELD, *Die Malereien von Samarra*, Berlín, 1927; y t. IV, E. HERZFELD, *Geschichte der Stadt Samarra*, Hamburgo, 1948.

Th. LEISTEN, *Excavation of Samarra*, vol. I, *Architecture. Final report of the first campaign 1910-1912*, Maguncia, ed. Philipp von Zabern, 2003, en la colección «Baghdader Forschungen», t. 20.

k) Arte andalusí, almorávide y almohade.

De los manuales universitarios existentes sobre arte andalusí el más útil y actualizado es G. M. BORRÁS GUALIS, coordinador, *Arte Andalusí*, Zaragoza, ed. Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza-Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, 2008. En cursos académicos anteriores los estudiantes han utilizados otros manuales que con el paso de los años han perdido parte de su vigencia y entre los que deben destacarse: M. GÓMEZ-MORENO [MARTÍNEZ], *Arte árabe español hasta los almohades. Arte mozárabe*, de la colección *Ars Hispaniae*, vol. III, Madrid, ed. Plus Ultra, 1951; L. TORRES BALBÁS, *Arte almohade. Arte nazarí. Arte mudéjar*, de la colección *Ars Hispaniae*, vol. IV, Madrid, ed. Plus Ultra, 1949; L. TORRES BALBÁS, "Arte Hispanomusulmán. Hasta la caída del califato de Córdoba", en E. LÉVI-PROVENÇAL con traducción y advertencia preliminar de E. GARCÍA GÓMEZ, *España musulmana hasta la caída del Califato de Córdoba (711-1031 de J. C.)*. Instituciones y vida social e intelectual, en *Historia de España*, dirigida por R.

MENÉNDEZ PIDAL, t. V, Madrid, 1957, 5ª. ed., Madrid, ed. Espasa-Calpe, 1987, pp. 331-788; G. M. BORRÁS GUALIS, El Islam. De Córdoba al Mudéjar, Madrid, ed. Sílex, 1990; M. BARRUCAND y [fotografías de] A. BEDNORZ, Arquitectura islámica en Andalucía, Colonia, ed. Taschen, 1992; G. M. BORRÁS GUALIS, España. Crisol de tres culturas, t. III de Historia del Arte Español, Barcelona, ed. Plawerg, 1995; y A. E. MOMPLET MÍGUEZ, El arte hispanomusulmán, Madrid, ed. Ediciones Encuentro, 2008.

R. LÓPEZ GUZMÁN, coordinador, La arquitectura del Islam Occidental, Barcelona-Madrid, ed. Lunweg, 1995.

J. D. DODDS, editora, Al-Andalus. Las artes islámicas en España, Nueva York-Madrid, ed. The Metropolitan Museum of New York-Ediciones el Viso, 1992.

Chr. EWERT, A. V. GLADISS, K.-H. GOLZIO e J.-P. WISSHAK, Denkmäler des Islam. Von den Anfängen bis zum 12. Jahrhundert, en la colección «Hispania Antiqua», Maguncia, ed. Philipp von Zabern, 1997.

A. FERNÁNDEZ-PUERTAS, "Parte tercera. El arte [nazarí]", en M.ª J. VIGUERA MOLINS, coordinadora, El reino nazarí de Granada (1232-1492). Sociedad, vida y cultura, en Historia de España. Ramón Menéndez Pidal, dirigida por J. M.ª JOVER ZAMORA, t. VIII****, Madrid, ed. Espasa-Calpe, 2000, pp. 191-284.

A. VALLEJO [TRIANO], La ciudad califal de Madinat al-Zahra. Arqueología de su excavación, [Córdoba], ed. Almuzara, 2010.

A. VALLEJO TRIANO, coordinador, Madinat al-Zahra'. El Salón de 'Abd al-Rahman III, Córdoba, ed. Junta de Andalucía, 1995.

F. HERNÁNDEZ GIMÉNEZ, El alminar de 'Abd al-Rahman III en la mezquita mayor de Córdoba. Génesis y repercusiones, Granada, ed. Patronato de la Alhambra, 1975.

Chr. EWERT e J.-P. WISSHAK, Forschungen zur almohadischen Moschee. t. I: Vorstufen: Hierachische Gliederungen westislamischer Betsäle des 8. bis 11. Jahrhunderts: Die Hauptmoscheen von Qairawan und Córdoba und ihr Bannkreis, en la colección «Madrider Beiträge» t. 9, Maguncia, ed. Philipp von Zabern, 1981, con un resumen en francés.

Chr. EWERT, "La mezquita de Bab al-Mardum de Toledo (Cristo de la Luz): Una "copia" de la mezquita de Córdoba", en AA. VV., Entre el Califato y la Taifa: Mil años del Cristo de la Luz. Actas del Congreso Internacional. Toledo, 1999, Toledo, ed. Asociación de Amigos del Toledo Islámico, 2000, pp. 11-52. [Este artículo es un resumen, ligeramente actualizado y traducido al castellano, del artículo publicado con anterioridad en alemán con el título Chr. EWERT, "Die Moschee am Bab al-Mardum in Toledo -eine 'Kopie' der Moschee von Córdoba", Madrider Mitteilungen, 18 (1977), páginas de texto 287-354, páginas de planos 1-21 y páginas de láminas 55-83].

Chr. EWERT, Spanisch-islamische Systeme sich kreuzender Bögen. III. Die Aljafería in Zaragoza, Berlín, ed. Walter de Gruyter & Co., 1. Teil-Text, 1. Teil-Beilagen, 1978; y 2. Teil, 1980.

AA. VV., La Aljafería, dos volúmenes, Zaragoza, ed. Cortes de Aragón, 1998. [Búsquese en las bases de datos de las bibliotecas como A. BELTRÁN MARTÍNEZ, director].

H. TERRASSE, con un estudio epigráfico de G. DEVERDUN, La mosquée Al-Qaraouiyyin à Fès, en la colección "Archéologie Méditerranéenne", t. 4, París, ed. Librairie C. Klincksieck, 1968.

Chr. EWERT e J.-P. WISSHAK, Forschungen zur almohadischen Moschee. II. Die Moschee von Tinmall (Marokko), en la colección «Madrider Beiträge» t. 10, Maguncia, ed. Philipp von Zabern, 1984, un volumen de texto con un resumen en francés y una carpeta de planos y láminas.

J. NAVARRO PALAZÓN, edición a cargo de, Casas y palacios de al-Andalus. Siglos XII y XIII, Barcelona-Madrid, ed. Lunweg, 1995.

M. VALOR PIECHOTTA y A. TAHIRI, coordinadores, Sevilla almohade, Sevilla-Rabat, ed. Universidad de Sevilla, Junta de Andalucía y Ayuntamiento de Sevilla, 1999.

A. JIMÉNEZ MARTÍN, editor, MAGNA HISPALENSIS (I). Recuperación de la aljama almohade, Sevilla, ed. Aula Hernán Ruiz-Cabildo Metropolitano, 2002.

A. JIMÉNEZ MARTÍN y A. ALMAGRO GORBEA, La Giralda, Madrid, ed. Banco Árabe Español, 1985.

Sobre el Real Alcázar de Sevilla puede verse los Apuntes del Alcázar de Sevilla de los que existe edición impresa y digital, pudiéndose consultar esta última en www.patronatoalcazarsevilla.es.

A. ORIHUELA UZAL, Casas y palacios nazaríes. Siglos XIII-XV, Barcelona-Madrid, ed. Lunweg, 1996.

A. FERNÁNDEZ-PUERTAS, The Alhambra, vol. I, From the ninth century to Yusuf I (1354), Londres, ed. Saqi Books, 1997.

C. VÍLCHEZ VÍLCHEZ, El Generalife, Granada, ed. Proyecto Sur de Ediciones S.A.L.,1991.

l) Obras generales de arte mudéjar.

AA.VV., España. El arte mudéjar. La estética islámica en el arte cristiano, Viena, ed. Electa, 2000, en la colección "Ciclo internacional de Exposiciones Museo Sin Fronteras. El arte islámico en el Mediterráneo".

G. M. BORRÁS GUALIS, coordinador, El Arte Mudéjar, [Zaragoza], ed. UNESCO, 1995.

R. LÓPEZ GUZMÁN, coordinador general, El mudéjar iberoamericano. Del Islam al Nuevo Mundo, Barcelona-Madrid, ed. Lumweg Editores S. A., 1995., en la colección "El legado andalusí".

R. LÓPEZ GUZMÁN, Arquitectura mudéjar. Del sincretismo medieval a las alternativas hispanoamericanas, Madrid, ed. Cátedra, 2000, en la colección "Manuales de Arte Cátedra".

m) Obras de los distintos focos regionales del arte mudéjar.

M. C. ABAD CASTRO, Arquitectura mudéjar religiosa en el arzobispado de Toledo, Toledo, ed. Obra Social Caja Toledo, 1991, 2 vols.

M. D. AGUILAR GARCÍA, Málaga mudéjar. Arquitectura religiosa y civil, Málaga, ed. Universidad de Málaga, 1979.

ANGULO IÑIGUEZ, D., Arquitectura mudéjar sevillana de los siglos XIII, XIV y XV, Sevilla, 1932, (reedición: Sevilla, ed. Ayuntamiento de Sevilla, 1983).

G. M. BORRÁS GUALIS, Arte mudéjar aragonés, Zaragoza, ed. Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja, 1985, 2 vols. y una carpeta de planos.

G. M. BORRÁS GUALIS, El Arte Mudéjar, Teruel, ed. Instituto de Estudios Turolenses, 1990.

Actas del Simposio Internacional de Mudejarismo de Teruel, que se celebran desde 1975 en Teruel con periodicidad trianual desde 1981.

I. HENARES CUELLA y R. LÓPEZ GUZMÁN, Arquitectura mudéjar granadina, Granada, ed. Caja General de Ahorros y Monte de Piedad de Granada, 1989.

V. LLEÓ CAÑAL, La Casa de Pilatos, Sevilla, ed. Caja San Fernando de Sevilla y Jérez, 1996.

B. MARTÍNEZ CAVIRÓ, Mudéjar toledano. Palacios y conventos, Madrid, ed. Vocal Artes Gráficas,1980.

B. MARTÍNEZ CAVIRÓ, Cerámica Hispanomusulmana. Andalusí y Mudéjar, Madrid, ed. Ediciones el Viso, 1991.

P. MOGOLLÓN CANO-CORTÉS, El mudéjar en Extremadura, Salamanca, ed. Institución Cultural "El Brocense"-Universidad de Extremadura, 1987.

B. PAVÓN MALDONADO, Arte mudéjar en Castilla la Vieja y León, Madrid, ed. Asociación Española de Orientalistas, 1975.

B. PAVÓN MALDONADO, Arte toledano islámico y mudéjar, Madrid, ed. Instituto Hispanoárabe de Cultura, 1973 (2ª edición 1988).

M. T. PÉREZ HIGUERA, Arquitectura mudéjar en Castilla y León, Valladolid, ed. Junta de Castilla y León, 1993.

L. TORRES BALBÁS, Arte almohade. Arte nazarí. Arte mudéjar, Madrid ed. Plus Ultra, 1949, en la colección "Ars Hispaniae", vol. IV.

M. VALDÉS FERNÁNDEZ, M. T. PÉREZ HIGUERA, y P. LAVADO PARADINAS, Historia del Arte de Castilla y León, tomo IV, "Arte mudéjar", Valladolid, ed. Ambito Ediciones, S. A., 1994.

n) Guías de viaje.

F. AZNAR, Guía del Arte Hispano-Musulmán, Madrid, ed. Anaya Touring Club, 2005.

A. VALLEJO TRIANO, Madinat al-Zahra'. Guía oficial del conjunto arqueológico, [Sevilla], ed. Junta de Andalucía, 2004.

M.^a E. Díez Jorge, editora, La Alhambra y el Generalife. Guía Histórico-Artística, Granada, ed. Universidad de Granada y Consejería de Innovación, Ciencia y Empresa de la Junta de Andalucía, 2006.

J. BERMÚDEZ LÓPEZ, La Alhambra y el Generalife. Guía oficial, [Granada], ed. Patronato de la Alhambra y TF Editores, 2010.

Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada